



Studentische Rechtsberatung Heidelberg

Pro Bono Heidelberg e.V.
asylrecht@probono-heidelberg.de

Hilfe für ukrainische Geflüchtete

Допомога біженцям із України

Помощь беженцам из Украины



Inhaltsverzeichnis

Adressen & Anlaufstellen – Адреси контактів – Адреса и контактные пункты 3

УКРАЇНСКИ..... 13

Директива про масовий приплив населення 13

Що стосується осіб з тимчасовим захистом? 13

Хто має право на тимчасовий захист? 13

Де можуть зупинитися біженці? 13

У кого мають реєструватися біженці? 13

Чи можна навести сім'ю? 13

Німецько-українське товариство Рейн-Неккар e.V. 14

Психологічні консультаційні центри 15

DEUTSCH 16

Aufenthaltstitel und Bleiberecht (Massenzustromsrichtlinie) 16

Was gilt für Personen mit vorübergehendem Schutz? 16

Für wen gilt die Anerkennung vorübergehenden Schutzes? 16

Wo können Flüchtende unterkommen? 16

Bei wem müssen sich Flüchtende melden? 16

Kann die Familie nachgeholt werden? 16

Kontakt zur Deutsch-Ukrainischen Gesellschaft Rhein Neckar 17

Psychologische Beratungsstellen 18

РУССКИЙ 19

Директива о массовом притоке населения 19

Какие положения действуют по отношению к лицам с временной защитой? 19

Кто имеет право на временную защиту? 19

Где могут остановиться беженцы? 19

Где должны регистрироваться беженцы? 19

Можно ли привести семью? 19

Контакт с Немецко-украинским обществом Рейн-Неккар e.V. 20

Центр психологического консультирования 21

Deutsch	Українски	Русский
<p>Bei Fragen zu Ihrem Bleiberecht oder möglichen Anlaufstellen in Heidelberg informieren Sie sich bitte zunächst über das von uns erstellte Informationsblatt. Sollten Sie darüber hinaus Beratungsbedarf haben, können Sie uns gerne eine E-Mail an asylberatung@probono-heidelberg.de schreiben. Sie können sich auch auf Ukrainisch oder auf Russisch an uns wenden.</p>	<p>Якщо у вас виникли питання про ваше право на перебування або можливі контактні пункти в Гейдельберзі, будь ласка, спочатку ознайомтесь з інформаційним листом, який ми підготували для вас. Якщо вам потрібна додаткова консультація, будь ласка, не соромтесь надіслати нам електронний лист на адресу asylberatung@probono-heidelberg.de пишть нам. Ви можете зв'язатися з нами українською та російською мовами.</p>	<p>Если у вас возникли вопросы о вашем праве на пребывание или возможных контактных пунктах в Гейдельберге, пожалуйста, сначала ознакомьтесь с информационным листом, который мы подготовили для вас. Если вам нужна дополнительная консультация, пожалуйста, не стесняйтесь отправить нам электронное письмо по адресу asylberatung@probono-heidelberg.de пишите нам. Вы можете связаться с нами на украинском или русском языках.</p>

Adressen & Anlaufstellen – Адреси контактів – Адреса и контактные пункты

Heidelberger Kontaktadressen des Flüchtlingsrats Baden-Württemberg	Адреси контактів Ради у справах біженців Баден-Вюртемберга у Гейдельберзі	Адреса контактов Совета по делам беженцев Баден-Вюртемберга в Гейдельберге
Deutsch	Україніски	Русский
<p>Asylarbeitskreis Heidelberg e.V. Susanne Sommer Plöck 101 69117 Heidelberg Tel.: 06221 / 18 27 97 Fax: 06221 / 58 85 97 E-Mail: asylarbeitskreis-heidelberg@t-online.de Web: www.asyl-heidelberg.de</p> <p>Sprechzeiten: dienstags 14-16 Uhr, mittwochs 9-12 und 14-16 Uhr, donnerstags 9-12 Uhr</p>	<p>Робоча група надання притулку Гейдельберг e.V. Сюзанна Саммер Плек 101 69117 Гейдельберг Телефон: 06221 / 18 27 97 Факс: 06221 / 58 85 97 E-mail: asylarbeitskreis-heidelberg@t-online.de Web: www.asyl-heidelberg.de</p> <p>Години роботи: вівторок 14-16 годин, середа 9-12 та 14-16 годин, четвер 9-12 годин</p>	<p>Рабочая группа по предоставлению убежища Гейдельберг e.V. Сюзанна Саммер Плек 101 69117 Гейдельберг Телефон: 06221 / 18 27 97 Факс: 06221 / 58 85 97 E-mail: asylarbeitskreis-heidelberg@t-online.de Web: www.asyl-heidelberg.de</p> <p>Часы работы: вторник 14-16 часов, среда 9-12 и 14-16 часов, четверг 9-12 часов</p>
<p>Caritasverband Heidelberg e.V. Flüchtlingssozialdienst der städt. Gemeinschaftsunterkunft Hardtstraße Peter Moskob Hardtstr. 10/1 69124 Heidelberg Tel.: 06221 / 72 78 19 1 Fax: 06221 / 72 76 03 0 E-Mail: fluechtlingssozialdienst@caritas-heidelberg.de Web: www.caritas-heidelberg.de</p>	<p>Асоціація Карітас Гейдельберг e.V. Соціальні послуги для біженців на муніципальному рівні Суспільне житло Хардтштрассе Петро Москоб Хардстр. 10/1 69124 Гейдельберг Телефон: 06221 / 72 78 19 1 Факс: 06221 / 72 76 03 0 E-mail: fluechtlingssozialdienst@caritas-heidelberg.de</p>	<p>Ассоциация Каритас Гейдельберг e.V. Социальные услуги для беженцев на муниципальном уровне Общественное жилье Хардтштрассе Петр Москоб Хардтстр. 10/1 69124 Гейдельберг Телефон: 06221 / 72 78 19 1 Факс: 06221 / 72 76 03 0</p>

<p>Sprechzeiten für Bewohner: Dienstags 14-17 Uhr, Donnerstag 9-11 Uhr sowie nach Vereinbarung</p>	<p>Web: www.caritas-heidelberg.de</p> <p>Години роботи офісу для мешканців: по вівторках з 14 до 17 години, по четвергах з 9 до 11 години та за домовленістю</p>	<p>E-mail: fluechtlingssozialdienst@caritas-heidelberg.de</p> <p>Web: www.caritas-heidelberg.de</p> <p>Часы работы офиса для жителей: по вторникам с 14 до 17 часов, по четвергам с 9 до 11 часов и по договоренности</p>
<p>Diakonisches Werk Heidelberg Flüchtlingsberatung Heidelberg Hannah Hebbelmann Karl-Ludwig-Straße 6 69117 Heidelberg Tel.: +49 (62 21) 53 75 0 Fax: +49 (62 21) 53 75 75 E-Mail: dw-migrationsberatung@dwhd.de Web: www.diakonie-heidelberg.de Social Media: www.facebook.com/diakonisches.werk.heidelberg www.twitter.com/diakoniehd www.youtube.com/DiakonieHeidelberg</p>	<p>Діаконічна майстерня Гейдельберга Консультації для біженців Гейдельберг Ханна Хеббельманн Карл-Людвіг-Штрассе 6 69117 Гейдельберг Телефон: +49 (62 21) 53 75 0 Факс: +49 (62 21) 53 75 75 E-mail: dw-migrationsberatung@dwhd.de Web: www.diakonie-heidelberg.de Соціальні мережі: www.facebook.com/diakonisches.werk.heidelberg www.twitter.com/diakoniehd www.youtube.com/DiakonieHeidelberg</p>	<p>Диаконическая мастерская Гейдельберга Консультации для беженцев Гейдельберг Ханна Хеббельманн Карл-Людвиг-Штрассе 6 69117 Гейдельберг Телефон: +49 (62 21) 53 75 0 Факс: +49 (62 21) 53 75 75 E-mail: dw-migrationsberatung@dwhd.de Web: www.diakonie-heidelberg.de Социальные сети: www.facebook.com/diakonisches.werk.heidelberg www.twitter.com/diakoniehd www.youtube.com/DiakonieHeidelberg</p>
<p>Sprachmittler Netzwerk Heidelberg Jessica Blümel Karl-Ludwig-Straße 6 69117 Heidelberg Tel.: 0 6221 / 53 75 27 Fax: 0 6221 / 53 75 75</p>	<p>Мережа мовних посередників Гейдельберг Джессіка Блюмель Карл-Людвіг-Штрассе 6 69117 Гейдельберг Тел.: 0 6221 / 53 75 27</p>	<p>Сеть языковых посредников Гейдельберг Джессика Блюмель Карл-Людвиг-Штрассе 6 69117 Гейдельберг Тел.: 0 6221 / 53 75 27</p>

E-Mail: sprachmittlernetzwerk@dwhd.de	Факс: 0 6221 / 53 75 75 E-mail: sprachmittlernetzwerk@dwhd.de	Факс: 0 6221 / 53 75 75 E-mail: sprachmittlernetzwerk@dwhd.de
Integrationsbegleiter Heidelberg Jessica Blümel Karl-Ludwig-Straße 6 69117 Heidelberg Tel.: 0 6221 / 53 75 27 Fax: 0 6221 / 53 75 75 E-Mail: integrationsbegleiter@dwhd.de	Інтеграційний консультант у Гейдельберзі Джессіка Блюмель Карл-Людвіг-Штрассе 6 69117 Гейдельберг Тел.: 0 6221 / 53 75 27 Факс: 0 6221 / 53 75 75 E-mail: integrationsbegleiter@dwhd.de	Интеграционный консультант в Гейдельберге Джессика Блюмель Карл-Людвиг-Штрассе 6 69117 Гейдельберг Тел.: 0 6221 / 53 75 27 Факс: 0 6221 / 53 75 75 E-mail: integrationsbegleiter@dwhd.de
Informiert. Engagiert. Veranstaltungen für Ehrenamtliche in der Flüchtlingshilfe in Heidelberg Jessica Blümel Karl-Ludwig-Straße 6 69117 Heidelberg Tel.: 0 6221 / 53 75 27 Fax: 0 6221 / 53 75 75 E-Mail: informiert-engagiert@dwhd.de	Поінформований. Обов'язки. Заходи для волонтерів з надання допомоги біженцям у Гейдельберзі Джессіка Блюмель Карл-Людвіг-Штрассе 6 69117 Гейдельберг Тел.: 0 6221 / 53 75 27 Факс: 0 6221 / 53 75 75 E-mail: informiert-engagiert@dwhd.de	Информирован. Обязанности. Мероприятия для волонтеров по оказанию помощи беженцам в Гейдельберге Джессика Блюмель Карл-Людвиг-Штрассе 6 69117 Гейдельберг Тел.: 0 6221 / 53 75 27 Факс: 0 6221 / 53 75 75 E-mail: informiert-engagiert@dwhd.de
Each1Teach1 Doris Mayer 69112 Heidelberg E-Mail: hello@each1teach1.de Web: www.each1teach1.de Soziale Medien: www.facebook.com	Кожен1Викладач1 Доріс Майер 69112 Хайдельберг E-mail: hello@each1teach1.de Web: www.each1teach1.de Соціальні мережі: www.facebook.com	Каждый1Преподаватель1 Дорис Майер 69112 Хайдельберг E-mail: hello@each1teach1.de Web: www.each1teach1.de Социальные сети: www.facebook.com
Interkulturelle Promotorin – Regierungsbezirk Karlsruhe SIMAMA – STEH AUF e.V.	Міжкультурний промоутер – адміністративний округ Карлсруе. SIMAMA – STEH AUF e.V.	Межкультурный промоутер - административный округ Карлсруэ SIMAMA - STEH AUF e.V.

<p>Dr. Rajya Karumanchi-Dörsam Eyachstraße 21 76307 Karlsbad Telefon: 0159 06752795 E-Mail: rajya.ikp@simama-stehauf.de</p> <p>Website: www.deab.de</p> <p>Sprechzeiten: Dienstag: 10 – 14:30 Uhr und 16 – 18:30 Uhr Mittwoch und Donnerstag: 10 – 18 Uhr Freitag: 10 – 15 Uhr</p>	<p>Доктор Раджа Каруманчі-Дерсам Ейахштрассе 21 76307 Карлсбад Телефон: 0159 06752795 E-mail: rajya.ikp@simama-stehauf.de</p> <p>Веб-сайт: www.deab.de</p> <p>Години роботи: Вівторок: 10 ранку – 14:30 та 16:00 – 18:30. Середа та четвер: 10 ранку - 6 вечора П'ятниця: 10 ранку - 3 вечори</p>	<p>Доктор Раджа Каруманчи-Дёрсам Эйахштрассе 21 76307 Карлсбад Телефон: 0159 06752795 E-mail: rajya.ikp@simama-stehauf.de</p> <p>Веб-сайт: www.deab.de</p> <p>Часы работы: Вторник: 10 утра - 14:30 и 16:00 - 18:30. Среда и четверг: 10 утра - 6 вечера Пятница: 10 утра - 3 вечера</p>
<p>Kirchlich-Diakonische Fachberatungsstelle für Flüchtlinge, ehrenamtlich Engagierte und Gemeinden Hannah Hebbelmann, Carolin Weik und Christian Heinze Karl-Ludwig-Straße 6 69117 Heidelberg Tel.: 062 21 / 53 75 0 Fax: 062 21 / 53 75 75 E-Mail: dw-migrationsberatung@dwhd.de Sprechzeiten: nach telefonischer Vereinbarung</p>	<p>Церковний/діаконічний консультаційний центр для біженців, волонтерів та громад Ханна Хеббельманн, Каролін Вайк та Крістіан Хайнце Карл-Людвіг-Штрассе 6 69117 Гейдельберг Телефон: 062 21 / 53 75 0 Факс: 062 21 / 53 75 75 E-mail: dw-migrationsberatung@dwhd.de Години роботи: за попереднім записом</p>	<p>Церковный/диаконический консультационный центр для беженцев, волонтеров и общин Ханна Хеббельманн, Каролин Вайк и Кристиан Хайнце Карл-Людвиг-Штрассе 6 69117 Гейдельберг Телефон: 062 21 / 53 75 0 Факс: 062 21 / 53 75 75 E-mail: dw-migrationsberatung@dwhd.de Часы работы: по предварительной записи</p>
<p>Fachberatung Ehrenamt Jessica Blümel Karl-Ludwig-Straße 6 69117 Heidelberg</p>	<p>Консультування добровольців Джессіка Блюмель Карл-Людвіг-Штрассе 6 69117 Гейдельберг</p>	<p>Консультирование добровольцев Джессика Блюмель Карл-Людвиг-Штрассе 6 69117 Гейдельберг</p>

<p>Tel.: 0 62 21 / 53 75 27 Fax: 0 62 21 / 53 75 75 E-Mail: jessica.bluemel@dwhd.de Termine nach telefonischer Vereinbarung</p>	<p>Телефон: 0 62 21 / 53 75 27 Факс: 0 62 21 / 53 75 75 E-mail: jessica.bluemel@dwhd.de Призначення за телефонною домовленістю</p>	<p>Телефон: 0 62 21 / 53 75 27 Факс: 0 62 21 / 53 75 75 E-mail: jessica.bluemel@dwhd.de Назначения по телефонной договоренности</p>
<p>MediNetz Rhein-Neckar e.V. c/o Asylarbeitskreis Plöck 101 69117 Heidelberg Tel.: 0157 / 75 43 88 15 (Bereitschaftstelefon, anonyme und kostenlose Vermittlung an Ärzte) E-Mail: mail@medinetz-rhein-neckar.de Web: www.medinetz-rhein-neckar.de Bürgerhaus Neckarstadt-West, Lutherstraße 15-17, 68169 Mannheim</p>	<p>MediNetz Rhine-Neckar e.V. к/о Робоча група з надання притулку Плек 101 69117 Гейдельберг Тел.: 0157 / 75 43 88 15 (черговий телефон, анонімний та безкоштовний напрямок до лікарів) E-mail: mail@medinetz-rhein-neckar.de Громадський центр Неккарштадт-Вест, Лютерштрассе 15-17, 68169 Мангейм</p>	<p>MediNetz Rhine-Neckar e.V. к/о Рабочая группа по предоставлению убежища Плек 101 69117 Гейдельберг Тел.: 0157 / 75 43 88 15 (дежурный телефон, анонимное и бесплатное направление к врачам) E-mail: mail@medinetz-rhein-neckar.de Общественный центр Неккарштадт-Вест, Лютерштрассе 15-17, 68169 Мангейм</p>
<p>Migrationsberatung für Erwachsene Diakonisches Werk Heidelberg Nicole Bader Karl-Ludwig-Straße 6 69117 Heidelberg Tel.: 06221 / 53 75 22 Fax: 06221 53 75 75 E-Mail: dw-migrationsberatung@dwhd.de</p>	<p>Міграційне консультування для дорослих Діаконічна церква Гейдельберга Ніколь Бадер Карл-Людвіг-Штрассе 6 69117 Гейдельберг Тел.: 06221/53 75 22 Факс: 06221 53 75 75 E-mail: dw-migrationsberatung@dwhd.de</p>	<p>Миграционное консультирование для взрослых Дiakоническая церковь Гейдельберга Николь Бадер Карл-Людвиг-Штрассе 6 69117 Гейдельберг Тел.: 06221 / 53 75 22 Факс: 06221 53 75 75 E-mail: dw-migrationsberatung@dwhd.de</p>
<p>Pro Bono – Studentische Rechtsberatung Heidelberg e.V. Annika Bergelt</p>	<p>Pro Bono – Студентська юридична консультація Heidelberg e.V. Аніка Бергельт</p>	<p>Pro Bono - Студенческая юридическая консультация Heidelberg e.V.</p>

<p>Büro des Asylarbeitskreises Heidelberg e.V. Postfach 11 02 31 69117 Heidelberg E-Mail: asylrecht@probono-heidelberg.de Web: www.probono-heidelberg.de/migrationsrecht.html</p> <p>Sprechzeiten: Mittwochs 18:00 – 21:00 Uhr, Terminvereinbarung: per E-Mail Angebote: Anhörungsberatung – Vorbereitung auf die Anhörung vor dem Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF); Unterstützung bei der Erstellung von Klagebegründungen gegen „Dublin“-Überstellungen (Hinweis: Beratung durch Jurastudent/innen; keine anwaltliche Beratung)</p>	<p>Офіс робочої групи з надання притулку Heidelberg e.V. Поштова скринька 11 02 31 69117 Гейдельберг E-mail: asylrecht@probono-heidelberg.de Web: www.probono-heidelberg.de/migrationsrecht.html Години роботи: За середами 18:00 - 21:00, запис: електронною поштою Пропозиції: Консультації зі слухань - підготовка до слухань у Федеральному відомстві з міграції та біженців (BAMF); допомога у підготовці заяв проти "дублінських" перекладів. (Примітка: консультування студентами-юристами; юридичне консультування відсутнє)</p>	<p>Анника Бергельт Офис рабочей группы по предоставлению убежища Heidelberg e.V. Почтовый ящик 11 02 31 69117 Гейдельберг E-mail: asylrecht@probono-heidelberg.de Web: www.probono-heidelberg.de/migrationsrecht.html Часы работы: По средам 18:00 - 21:00, запись: по электронной почте Предложения: Консультации по слушаниям - подготовка к слушаниям в Федеральном ведомстве по миграции и беженцам (BAMF); помощь в подготовке заявлений против "дублинских" переводов. (Примечание: консультирование студентами-юристами; юридическое консультирование отсутствует)</p>
<p>Psychosoziales Zentrum Nordbaden Standorte in Karlsruhe, Heidelberg, Mannheim und Pforzheim Tel.: 0721 669 82 089 Email: info@psz-nordbaden.de Web: www.psz-nordbaden.de</p>	<p>Психосоціальний центр Північного Бадену Місцезнаходження в Карлсруе, Гейдельберзі, Мангеймі та Пфорцхаймі Телефон: 0721 669 82 089 Електронна пошта: info@psz-nordbaden.de Web: www.psz-nordbaden.de</p>	<p>Психосоциальный центр Северного Бадена Местонахождение в Карлсруэ, Гейдельберге, Мангейме и Пфорцхайме Телефон: 0721 669 82 089 Электронная почта: info@psz-nordbaden.de Web: www.psz-nordbaden.de</p>
<p>RA Berthold Münch Kaiserstr. 11a 69115 Heidelberg</p>	<p>Адвокат Бертольд Мюнх Кайзерстр. 11а 69115 Хайдельберг</p>	<p>Адвокат Бертольд Мюнх Кайзерстр. 11а 69115 Хайдельберг</p>

<p>Tel.: 06221 / 58 80 535 Fax: 06221 / 89 36 185 E-Mail: ra-b-muench@t-online.de</p>	<p>Тел.: 06221/58 80 535 Факс: 06221 / 89 36 185 E-mail: ra-b-muench@t-online.de</p>	<p>Тел.: 06221 / 58 80 535 Факс: 06221 / 89 36 185 E-mail: ra-b-muench@t-online.de</p>
<p>RA Fidan Kilic Kurfürstenanlage 1 69115 Heidelberg Tel.: 06221 / 43 75 522 Fax: 06221 / 43 75 524 E-Mail: Info@kilic-und-kollegen.de</p>	<p>РА Фідан Кіліч Курфюрстенанлаге 1 69115 Хайдельберг Тел.: 06221/43 75 522 Факс: 06221 / 43 75 524 Електронна пошта: Info@kilic-und-kollegen.de</p>	<p>РА Фидан Килич Курфюрстенанлаге 1 69115 Хайдельберг Тел.: 06221 / 43 75 522 Факс: 06221 / 43 75 524 Электронная почта: Info@kilic-und-kollegen.de</p>
<p>RA Martin Heiming Görresstr. 35 69126 Heidelberg Tel.: 06221/ 337511 E-Mail.: ra.heiming@gmx.de</p>	<p>Адвокат Мартін Хеймінг Герресстр. 35 69126 Хайдельберг Тел.: 06221/337511 E-mail: ra.heiming@gmx.de</p>	<p>Адвокат Мартин Хейминг Гёрресстр. 35 69126 Хайдельберг Тел.: 06221/ 337511 E-mail: ra.heiming@gmx.de</p>
<p>RA Samuel Kupffer Bahnhofstr. 5 69115 Heidelberg Tel.: 06221/ 90 54 340 Fax: 06221/ 90 54 33 E-Mail: kontakt@kanzlei-ku.de Web: www.kanzlei-ku.de</p>	<p>Самуель Купффер, адвокат Банхофстр. 5 69115 Хайдельберг Тел.: 06221/90 54 340 Факс: 06221/ 90 54 33 E-mail: kontakt@kanzlei-ku.de Web: www.kanzlei-ku.de</p>	<p>Самуэль Купффер, адвокат Банхофстр. 5 69115 Хайдельберг Тел.: 06221/ 90 54 340 Факс: 06221/ 90 54 33 E-mail: kontakt@kanzlei-ku.de Web: www.kanzlei-ku.de</p>
<p>RAe Härdle & Yükses-Bicer Gerhard Härdle Handschuhsheimer Landstraße 41 69121 Heidelberg Tel.: 06221 / 43 60 17 Fax: 06221 / 40 04 69 E-Mail: ra_dr_haerdle@t-online.de</p>	<p>Адвокати Härdle & Yükses-Bicer Герхард Гердле Хандшусхаймер Ландштрассе 41 69121 Гейдельберг Тел.: 06221/43 60 17 Факс: 06221 / 40 04 69 E-mail: ra_dr_haerdle@t-online.de</p>	<p>Адвокаты Härdle & Yükses-Bicer Герхард Хёрдле Хандшусхаймер Ландштрассе 41 69121 Гейдельберг Тел.: 06221 / 43 60 17 Факс: 06221 / 40 04 69 E-mail: ra_dr_haerdle@t-online.de</p>

Web: www.ra-yueksek-bicer.de	Web: www.ra-yueksek-bicer.de	Web: www.ra-yueksek-bicer.de
Safiye Yüksek-Bicer Handschuhsheimer Landstraße 41 69121 Heidelberg Tel.: 06221 / 43 60 17 Fax: 06221 / 40 04 69 E-Mail: RAinYueksek-Bicer@t-online.de Web: www.ra-yueksek-bicer.de	Сафіє Юксек-Бічер Хандшусхаймер Ландштрассе 41 69121 Гейдельберг Тел.: 06221/43 60 17 Факс: 06221 / 40 04 69 Електронна пошта: RAinYueksek-Bicer@t-online.de Web: www.ra-yueksek-bicer.de	Сафіє Юксек-Бічер Хандшусхаймер Ландштрассе 41 69121 Гейдельберг Тел.: 06221 / 43 60 17 Факс: 06221 / 40 04 69 Электронная почта: RAinYueksek-Bicer@t-online.de Web: www.ra-yueksek-bicer.de
RAe Konur & Wolf Zerrin Konur Kaiserstraße 11a 69115 Heidelberg Tel.: 06221 / 89 36 184 Fax: 06221 / 89 36 185 E-Mail: z.konur@anwaeltin-hd.de Web: www.anwaeltin-heidelberg.de	Адвокати Конур та Вольф Зеррін Конур Кайзерштрассе 11а 69115 Хайдельберг Тел.: 06221/89 36 184 Факс: 06221 / 89 36 185 E-mail: z.konur@anwaeltin-hd.de Web: www.anwaeltin-heidelberg.de	Адвокаты Конур и Вольф Зеррин Конур Кайзерштрассе 11а 69115 Хайдельберг Тел.: 06221 / 89 36 184 Факс: 06221 / 89 36 185 E-mail: z.konur@anwaeltin-hd.de Web: www.anwaeltin-heidelberg.de
RAin Anna Karina Wolf Hauptstraße 33 69117 Heidelberg Tel.: 06221 / 23 254 Tel.: 06221 / 24 782 Fax: 06221 / 27 841 E-Mail: kanzlei@anwaeltin-wolf.de Web: www.anwaeltin-wolf.de	Анна Каріна Вольф, адвокат Головна вулиця 33 69117 Гейдельберг Тел.: 06221/23 254 Тел.: 06221/24 782 Факс: 06221 / 27 841 E-mail: kanzlei@anwaeltin-wolf.de Web: www.anwaeltin-wolf.de	Анна Карина Вольф, адвокат Главная улица 33 69117 Гейдельберг Тел.: 06221 / 23 254 Тел.: 06221 / 24 782 Факс: 06221 / 27 841 E-mail: kanzlei@anwaeltin-wolf.de Web: www.anwaeltin-wolf.de
RAin Geraldine Trotzier Landfriestraße 4 69117 Heidelberg Tel.: 06221 / 71 460 80	Жеральдін Троцьє, адвокат Ландфріштрассе 4 69117 Гейдельберг Тел.: 06221/71460 80	Жеральдин Троцьє, адвокат Ландфриштрассе 4 69117 Гейдельберг Тел.: 06221 / 71 460 80

<p>Fax: 06221 / 71 460 85 E-Mail: geraldine.trotzier@kanzlei-trotzier.de</p>	<p>Факс: 06221 / 71 460 85 E-mail: geraldine.trotzier@kanzlei-trotzier.de</p>	<p>Факс: 06221 / 71 460 85 E-mail: geraldine.trotzier@kanzlei-trotzier.de</p>
<p>RAin Maria Susana Oder-Peña Karlsruher Straße 124 69126 Heidelberg Tel.: 06221 / 43 37 204 Fax: 06221 / 43 37 205 E-Mail: info@pena-abogados.com</p>	<p>Мария Сусана Одер-Пенья, адвокат Улица Карлсруэ 124 69126 Хайдельберг Тел.: 06221 / 43 37 204 Факс: 06221 / 43 37 205 E-mail: info@pena-abogados.com</p>	<p>Мария Сусана Одер-Пенья, адвокат Улица Карлсруэ 124 69126 Хайдельберг Тел.: 06221 / 43 37 204 Факс: 06221 / 43 37 205 E-mail: info@pena-abogados.com</p>
<p>Stadt Heidelberg Amt für Zuwanderung- & Ordnungsangelegenheiten Bergheimer Straße 69 69045 Heidelberg Tel.: 06221 / 58-17 52 0 Fax: 06221 / 58-17 90 0 E-Mail: buergeramt@heidelberg.de Web: www.heidelberg.de</p>	<p>Місто Хайдельберг Управління з питань імміграції та нормативно-правового регулювання Вулиця Бергхаймер 69 69045 Хайдельберг Тел.: 06221/58-17 52 0 Факс: 06221 / 58-17 90 0 E-mail: buergeramt@heidelberg.de Web: www.heidelberg.de</p>	<p>Город Хайдельберг Управление по вопросам иммиграции и нормативно-правового регулирования Улица Бергхаймер 69 69045 Хайдельберг Тел.: 06221 / 58-17 52 0 Факс: 06221 / 58-17 90 0 E-mail: buergeramt@heidelberg.de Web: www.heidelberg.de</p>
<p>Amt für Soziales und Senioren Fachstelle für Wohnungsnotfälle / Wohnungsverwaltung (Asyl) Fischmarkt 2 69117 Heidelberg Tel.: 06221 / 58-37 00 0 Fax: 06221 58-38 90 0 E-Mail: sozialamt@heidelberg.de Web: www.heidelberg.de</p>	<p>Управління з соціальних питань та справ літніх людей Спеціалізоване управління з надзвичайних ситуацій з житлом / Управління з житлових питань (притулок) Фішмаркт 2 69117 Гейдельберг Тел.: 06221/58-37 00 0 Факс: 06221 58-38 90 0 E-mail: sozialamt@heidelberg.de</p>	<p>Управление по социальным вопросам и делам пожилых людей Специализированное управление по чрезвычайным ситуациям с жильем / Управление по жилищным вопросам (убежище) Фишмаркт 2 69117 Гейдельберг Тел.: 06221 / 58-37 00 0 Факс: 06221 58-38 90 0 E-mail: sozialamt@heidelberg.de</p>

	Web: www.heidelberg.de	Web: www.heidelberg.de
Über den Tellerrand kochen Heidelberg Anna Matzenauer 69121 Heidelberg E-Mail: a.matzenauer@gmx.de Facebook: www.facebook.com/ueberdentellerrandheidelberg Web: ueberdentellerrand.org/heidelberg	Приготування нестандартних страв Гейдельберг Анна Маценауер 69121 Гейдельберг Електронна пошта: a.matzenauer@gmx.de Facebook: www.facebook.com/ueberdentellerrandheidelberg Веб-сайт: ueberdentellerrand.org/heidelberg	Приготовление нестандартных блюд Гейдельберг Анна Маценауэр 69121 Гейдельберг Электронная почта: a.matzenauer@gmx.de Facebook: www.facebook.com/ueberdentellerrandheidelberg Веб-сайт: ueberdentellerrand.org/heidelberg
Unabhängige Sozial- und Verfahrensberatung Diakonisches Werk und Caritasverband Heidelberg Patrick Henry Village (PHV) North Gettyburg Avenue 4517 69124 Heidelberg Tel.: 06221 / 73 95 86 7 Fax: 06221 / 73 95 86 8 E-Mail: phv-beratung@caritas-diakonie-hd.de / phv-ehrenamt@caritas-diakonie-hd.de Web: www.caritas-heidelberg.de / www.diakonie-heidelberg.de Öffnungszeiten: Mo. – Fr. 9 – 17 Uhr	Незалежне соціальне та процесуальне консультування Diakonisches Werk та Асоціація Карітас Гейдельберг Село Патріка Генрі (PHV) Північна Геттібурзька авеню 4517 69124 Гейдельберг Телефон: 06221 / 73 95 86 7 Факс: 06221 / 73 95 86 8 E-mail: phv-beratung@caritas-diakonie-hd.de / phv-ehrenamt@caritas-diakonie-hd.de Web: www.caritas-heidelberg.de / www.diakonie-heidelberg.de Години роботи: Пн. - Пт. 9.00 – 17.00.	Независимое социальное и процессуальное консультирование Diakonisches Werk и Ассоциация Каритас Гейдельберг Деревня Патрика Генри (PHV) Северная Геттибургская авеню 4517 69124 Гейдельберг Телефон: 06221 / 73 95 86 7 Факс: 06221 / 73 95 86 8 E-mail: phv-beratung@caritas-diakonie-hd.de / phv-ehrenamt@caritas-diakonie-hd.de Web: www.caritas-heidelberg.de / www.diakonie-heidelberg.de Часы работы: Пн. - Пт. 9.00 - 17.00.

Українски

Директива про масовий приплив населення

Українцям надається "тимчасовий захист" на початковий період в 1 рік (можливе продовження до 3 років). → Процедура надання притулку не потрібна!

Що стосується осіб з тимчасовим захистом?

- Доступ до ринку праці
- Медичне страхування
- Виплати відповідно до Закону про допомогу особам, які шукають притулку
- Дітям дозволено ходити до школи

Хто має право на тимчасовий захист?

- Для всіх українців
- Для осіб, які мали національний або міжнародний дозвіл на проживання в Україні (дата відліку 24.02.2022)¹
- Члени сім'ї вищевказаних осіб (подружжя, які не одружені партнери, неповнолітні діти, за певних умов також близькі родичі)

Де можуть зупинитися біженці?

- Друзі та родичі
- Якщо приватне житло недоступне: Бюро реєстрації іноземців надає житло (у Гейдельберзі можливе розміщення у Patrick Henry Village)²
- На околицях: Центр первинного прийому Карлсруе, Зігмарінген, Фрайбург, Ельванген³

У кого мають реєструватися біженці? Місцеві органи влади для іноземців⁴ (Муніципалітет/Ландратсамт)

- Виняток: якщо ви зупинилися у родичів/знайомих, ви можете перебувати у них протягом 90 днів без візи та не зобов'язані реєструватися (але вам рекомендується зареєструватися у відповідному муніципалітеті)

Чи можна навести сім'ю?

- Члени сім'ї, які підпадають під дію директиви про масовий приплив населення, також мають право на перебування відповідно до статті 24 закону про перебування іноземних громадян (AufenthG) (навіть якщо вони не мають українського громадянства)
- Возз'єднання сім'ї в інших випадках лише на умовах § 29 абз. IV AufenthG або § 36 абз. II AufenthG

¹ <https://bordermonitoring.eu/eu/2022/03/zur-umsetzung-der-massenzustrom-richtlinie/> 04.03.2022

² <https://www.heidelberg-fluechtlinge.de/Fluechtlingshilfe/Startseite/gefluechtete+aus+der+ukraine.html> 04.03.22

³ <https://www.justiz-bw.de/,Lde/Startseite/Auslaender+und+Fluechtlingpolitik/FAQ> 04.03.22

⁴ <https://www.justiz-bw.de/,Lde/Startseite/Auslaender+und+Fluechtlingpolitik/FAQ> 04.03.22

Контактний центр у Гейдельберзі буде створено на колишній території НАТО на Рудольф-Дізель-Штрассі. Ви можете звернутися до них із питаннями про права на проживання, житло та інші питання!

Німецько-українське товариство Рейн-Неккар e.V.

Німецько-українське товариство Рейн-Неккар e.V.

Суспільство об'єднує німецьких та українських членів. Його основне завдання – поширення серед німецького населення інформації про українську культуру та історію, а також про поточні події в Україні. Формати зв'язків із громадськістю: інформаційні стенди, лекції, семінари, виставки тощо. Концерти та участь у міжкультурних заходах у місті Гейдельберзі та у регіоні. Тісна співпраця з Радою у справах іноземців та міграції.

Рада директорів: Марія Мельник

Адреса:

Німецько-українське товариство e.V.

к/о Марія Мельник

Сепп-Хербергер-Вег 42

68519 Вірнхайм

Електронна пошта maria.melnik@t-online.de

Домашня сторінка: www.dug-rhein-neckar.de/

Психологічні консультаційні центри

Имя	Контакт	Номер телефона	Часы работы	Заметка
Psychologische Beratungsstelle der PSH e.V.	Rohrbacher Straße 72 beratung@psh-heidelberg.de	06221/ 41 24 81	Пн-Пт: 13:00-14:00 ч. Кроме вторника: 18-20 ч.	Своевременно предоставляет первичное консультирование (а затем обычно направляет людей в нужные агентства).
Diakonisches Werk Heidelberg	Karl-Ludwig-Str. 6 diakonie@dwhd.de	06221/ 53 75-0	Пн-Вс: 9-12 ч.	Консультации для людей, находящихся в бегах
Caritasverband Heidelberg e.V.	Veit-Stoß-Str. 5 team@caritas-heidelberg.de	06221/ 409024	Пн: 10-12 ч Вт: 14-16 ч Ср: 14-16 ч Чт: 9-17 ч Пт: 10-12 ч	Консультации только для детей!
Martínez-Ramírez	St.-Anna-Gasse 5 melanie.martinez@posteo.de	06221/ 32 17 137	Нет в наличии	Первичная консультация предоставляется бесплатно
Markus Dewald	Hauptstr. 36 www.verhaltenstherapie-rhein-neckar.de	06221/ 3272962	Пн + Ср: 9 - 10.30 ч.	С упором на терапию травм
Simone Ernst Praxis für Psychotherapie Практика психотерапии Симоны Эрнст	Plöck 24 Praxis.Ernst@t-online.de	06221/ 168869	Пн + Ср: 9 - 10.30 ч.	С акцентом на терапию травмы и расстройства, связанные с последствиями травмы

Deutsch

Aufenthaltstitel und Bleiberecht (Massenzustromsrichtlinie)

Inhalt: Ukrainer*innen bekommen „vorübergehenden Schutz“ für zunächst 1 Jahr gewährt (ggf. Verlängerung auf bis zu 3 Jahre) → Kein Asylverfahren nötig!

Was gilt für Personen mit vorübergehendem Schutz?

- Zugang zum Arbeitsmarkt
- Krankenversicherung
- Zahlungen nach Asylbewerberleistungsgesetz
- Kinder dürfen in die Schule

Für wen gilt die Anerkennung vorübergehenden Schutzes?

- Für alle Ukrainer*innen
- Für Personen, die einen nationalen oder internationalen Aufenthaltstitel in der Ukraine hatten (Stichtag 24.02.2022)
- Familienangehörige der oben genannten Personen (Ehegatten, unverheiratete Lebenspartner, minderjährige Kinder, unter bestimmten Voraussetzungen auch enge Verwandte)⁵

Wo können Flüchtende unterkommen?

- Freunde und Verwandte
- Wenn kein privater Wohnraum zur Verfügung steht: Ausländerbehörde stellt Unterkunft (in Heidelberg voraussichtlich Unterkunft im Patrick-Henry-Village)⁶
- Im Umkreis: Erstaufnahmelager Karlsruhe, Sigmaringen, Freiburg, Ellwangen⁷

Bei wem müssen sich Flüchtende melden? Örtliche Ausländerbehörde⁸ (Stadtverwaltung/Landratsamt)

- Ausnahme: Wer bei Verwandten/Bekanntem unterkommt, kann dort 90 Tage visumsfrei bleiben und muss sich nicht melden (es wird aber zu einer Meldung bei der jeweiligen Kommune geraten!)

Kann die Familie nachgeholt werden?

- Familienangehörige, die von der Massenzustromsrichtlinie umfasst sind, haben selbst einen Anspruch aus § 24 AufenthG (auch wenn sie keine ukrainische Staatsangehörigkeit haben)
- Familiennachzug in sonstigen Fällen nur unter Voraussetzungen des § 29 Abs. IV AufenthG oder § 36 Abs. II AufenthG

Anlaufstelle in Heidelberg soll auf dem ehemaligen NATO-Gelände in der Rudolf-Diesel-Straße errichtet werden. Dort kann man sich bei Fragen zu Aufenthaltsrecht, Unterkunft und anderem melden!

⁵ <https://bordermonitoring.eu/eu/2022/03/zur-umsetzung-der-massenzustrom-richtlinie/> 04.03.2022

⁶ <https://www.heidelberg-fluechtlinge.de/Fluechtlingshilfe/Startseite/gefluechtete+aus+der+ukraine.html> 04.03.22

⁷ <https://www.justiz-bw.de/,Lde/Startseite/Auslaender+und+Fluechtlingspolitik/FAQ> 04.03.22

⁸ <https://www.justiz-bw.de/,Lde/Startseite/Auslaender+und+Fluechtlingspolitik/FAQ> 04.03.22

Kontakt zur Deutsch-Ukrainischen Gesellschaft Rhein Neckar

Deutsch-Ukrainische Gesellschaft Rhein Neckar e.V.

Der Verein vereinigt deutsche und ukrainische Mitglieder. Die Hauptaufgabe ist die Verbreitung von Informationen in der deutschen Bevölkerung zur ukrainischen Kultur und Geschichte sowie aktuellen Vorgängen in der Ukraine. Formate der Öffentlichkeitsarbeit: Informationsstände, Vorträge, Seminare, Ausstellungen u.a. Konzerte und Teilnahme an interkulturellen Veranstaltungen der Stadt Heidelberg und in der Region. Enge Zusammenarbeit mit dem Ausländer- und Migrationsrat.

Vorstand: Maria Melnik

Adresse:

Deutsch-Ukrainische Gesellschaft e.V.
c/o Maria Melnik
Sepp-Herberger-Weg 42
68519 Viernheim

E-Mail maria.melnik@t-online.de

Homepage: www.dug-rhein-neckar.de/

Psychologische Beratungsstellen

Name	Kontakt	Telefonnummer	Erreichbarkeit	Anmerkung
Psychologische Beratungsstelle der PSH e.V.	Rohrbacher Straße 72 beratung@psh-heidelberg.de	06221/ 41 24 81	Mo-Fr: 13-14 Uhr Außer Di: 18-20 Uhr	Bietet zeitnah Erstberatungen an (und vermittelt dann idR. an die richtigen Stellen)
Diakonisches Werk Heidelberg	Karl-Ludwig-Str. 6 diakonie@dwhd.de	06221/ 53 75-0	Mo-Fr: 9-12 Uhr	Beratung für Menschen auf der Flucht
Caritasverband Heidelberg e.V.	Veit-Stoß-Str. 5 team@caritas-heidelberg.de	06221/ 409024	Mo: 10-12 Uhr Di: 14-16 Uhr Mi: 14-16 Uhr Do: 9-17 Uhr Fr: 10-12 Uhr	Beratung nur in Bezug auf Kinder!
Martínez-Ramírez	St.-Anna-Gasse 5 melanie.martinez@posteo.de	06221/ 32 17 137	Keine Angaben	Erstberatung ist kostenlos
Markus Dewald	Hauptstr. 36 www.verhaltenstherapie-rhein-neckar.de	06221/ 3272962	Keine Angaben	Mit Schwerpunkt auf Traumatherapie
Simone Ernst Praxis für Psychotherapie	Plöck 24 Praxis.Ernst@t-online.de	06221/ 168869	Mo + Mi 9-10.30 Uhr	Mit Schwerpunkt auf Traumatherapie und Traumafolgestörung

Русский

Директива о массовом притоке населения

Содержание: Украинцам предоставляется "временная защита" на первоначальный период, на 1 год (возможно продление до 3 лет) → Процедура получения статуса беженца не требуется!

Какие положения действуют по отношению к лицам с временной защитой?

- Доступ к рынку труда
- Медицинское страхование
- Выплаты в соответствии с Законом о пособиях лицам, ищущим убежище
- Детям разрешено ходить в школу

Кто имеет право на временную защиту?

- Все граждане Украины
- Лица, которые имели национальный или международный вид на жительство в Украине (контрольная дата 24.02.2022)⁹
- Члены семьи вышеуказанных лиц (супруги, не состоящие в браке партнеры, несовершеннолетние дети, при определенных условиях также близкие родственники)

Где могут остановиться беженцы?

- У друзей и родственников
- Если частное жилье недоступно: Бюро регистрации иностранцев предоставляет жилье (в Гейдельберге возможно размещение в Patrick Henry Village)¹⁰
- По близости: Центры первичного приема городов Карлсруэ, Зигмаринген, Фрайбург, Эльванген¹¹

Где должны регистрироваться беженцы? Местные органы власти для иностранцев¹² (Муниципалитет/Ландратсамт)

- Исключение: если вы остановились у родственников/знакомых, вы можете находиться у них в течение 90 дней без визы и не обязаны регистрироваться (но вам рекомендуется зарегистрироваться в соответствующем муниципалитете)

Можно ли привести семью?

- Члены семьи, подпадающие под действие директивы о массовом притоке населения, также имеют право на пребывание в соответствии со статьей 24 закона о пребывании иностранных граждан (AufenthG) (даже если они не имеют украинского гражданства)
- Воссоединение семьи в других случаях только на условиях § 29 абз. IV AufenthG или § 36 абз. II AufenthG

⁹ <https://bordermonitoring.eu/eu/2022/03/zur-umsetzung-der-massenzustrom-richtlinie/> 04.03.2022

¹⁰ <https://www.heidelberg-fluechtlinge.de/Fluechtlingshilfe/Startseite/gefluechtete+aus+der+ukraine.html> 04.03.22

¹¹ <https://www.justiz-bw.de/,Lde/Startseite/Auslaender+und+Fluechtlingpolitik/FAQ> 04.03.22

¹² <https://www.justiz-bw.de/,Lde/Startseite/Auslaender+und+Fluechtlingpolitik/FAQ> 04.03.22

Контактный центр в Гейдельберге будет создан на бывшей территории НАТО на Рудольф-Дизель-Штрассе. Вы можете обратиться к ним с вопросами о правах на проживание, жилье и другими вопросами!

Контакт с Немецко-украинским обществом Рейн-Неккар е.В.

Немецко-украинское общество Рейн-Неккар е.В.

Общество объединяет немецких и украинских членов. Его основная задача - распространение среди немецкого населения информации об украинской культуре и истории, а также о текущих событиях в Украине. Форматы связей с общественностью: информационные стенды, лекции, семинары, выставки и т.д. Концерты и участие в межкультурных мероприятиях в городе Гейдельберге и в регионе. Тесное сотрудничество с Советом по делам иностранцев и миграции.

Совет директоров: Мария Мельник

Адрес:

Немецко-украинское общество е.В.

к/о Мария Мельник

Сепп-Хербергер-Вег 42

68519 Вирнхайм

Электронная почта maria.melnik@t-online.de

Домашняя страница: www.dug-rhein-neckar.de/

Центр психологического консультирования

Имя	Контакт	Номер телефона	Часы работы	Заметка
Psychologische Beratungsstelle der PSH e.V.	Rohrbacher Straße 72 beratung@psh-heidelberg.de	06221/ 41 24 81	Пн-Пт: 13:00-14:00 ч. Кроме вторника: 18-20 ч.	Своевременно предоставляет первичное консультирование (а затем обычно направляет людей в нужные агентства).
Diakonisches Werk Heidelberg	Karl-Ludwig-Str. 6 diakonie@dwhd.de	06221/ 53 75-0	Пн-Вс: 9-12 ч.	Консультации для людей, находящихся в бегах
Caritasverband Heidelberg e.V.	Veit-Stoß-Str. 5 team@caritas-heidelberg.de	06221/ 409024	Пн: 10-12 ч Вт: 14-16 ч Ср: 14-16 ч Чт: 9-17 ч Пт: 10-12 ч	Консультации только для детей!
Martínez-Ramírez	St.-Anna-Gasse 5 melanie.martinez@posteo.de	06221/ 32 17 137	Нет в наличии	Первичная консультация предоставляется бесплатно
Markus Dewald	Hauptstr. 36 www.verhaltenstherapie-rhein-neckar.de	06221/ 3272962	Пн + Ср: 9 - 10.30 ч.	С упором на терапию травм
Simone Ernst Praxis für Psychotherapie Практика психотерапии Симоны Эрнст	Plöck 24 Praxis.Ernst@t-online.de	06221/ 168869	Пн + Ср: 9 - 10.30 ч.	С акцентом на терапию травмы и расстройства, связанные с последствиями травмы